

El lugar de la literatura en el aprendizaje de una lengua extranjera: la trama de la cultura

Marcela M. Alemandi
UNR-Colegio San Bartolomé
marce114@hotmail.com

Esta ponencia forma parte de mi tesis de licenciatura, defendida en el año 2016. Imaginada a partir de mi experiencia en la enseñanza del español como lengua extranjera y como coordinadora de talleres literarios en inglés, se propone dar cuenta de la relación existente entre la lectura de textos literarios y la adquisición de una segunda lengua (español o inglés como lenguas extranjeras). Me interesa sobre todo mostrar de qué manera, a través de la literatura, los alumnos no solo profundizan su conocimiento de la lengua en cuestión, sino que también acceden a diferentes conocimientos históricos y culturales, a un mundo simbólico que no es el cotidiano y a una visión de la realidad diferente a la propia.

El corpus de casos a partir de los cuales trabajé está conformado tanto por estudiantes extranjeros, a quienes dicté clases en diferentes momentos, y argentinos, participantes de un club de lectura en inglés (Bookclub). El corpus está dividido en dos partes: por un lado, una serie de autorregistros y, por otro, entrevistas realizadas a alumnos de ambas instancias. La doble perspectiva (entrevistados argentinos, que leen literatura en inglés, y entrevistados extranjeros viviendo en Argentina, aprendiendo español y leyendo textos en este idioma) me otorgó una amplitud y una diversidad enriquecedoras a la hora de observar las distintas interacciones, procesos de aprendizaje y asimilaciones culturales que los estudiantes de otros países y los participantes del Bookclub experimentan al ponerse en contacto por primera vez con textos literarios en otra lengua que no es la materna.